

ÍNDICE

SEGURANÇA	54
Advertências fundamentais para a segurança ..54	
FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO	55
DESCRIÇÃO DO APARELHO	56
Acessórios56	
Painel de comandos56	
Ferro de tipo “profissional”56	
Ferro de tipo “doméstico”56	
PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO	56
Que água utilizar?56	
Programação do grau de dureza da água56	
Enchimento do reservatório57	
FUNCIONAMENTO	57
Engomar a vapor57	
Funcionamento do ferro “profissional”58	
Funcionamento do ferro “doméstico”58	
Regulação do termostato58	
Regulador de vapor58	
Restabelecimento do nível de água no reserva- tório59	
Engomar a seco59	
MANUTENÇÃO	59
Manutenção do filtro anti-calcário59	
Enxaguamento da caldeira59	
LIMPEZA	60
QUANDO ACABAR DE ENGOMAR	60
CONSELHOS PARA UM ENGOMAR PERFEITO	60
DESMANTELAMENTO	60
PROBLEMAS RESOLÚVEIS ANTES DE TELEFONAR PARA A ASSISTÊNCIA TÉCNICA	61

SEGURANÇA

Advertências fundamentais para a segurança



Perigo!

Dado que o aparelho funciona ligado à corrente eléctrica, não se pode excluir a possibilidade de ele gerar choques eléctricos.

Assim, cumpra as seguintes advertências de segurança:

- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não utilize o aparelho descalço ou com os pés molhados.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Não puxe o cabo de alimentação, ou o próprio aparelho, para retirar a ficha da tomada de alimentação.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, providencie a substituição da tomada por outra de tipo adequado, recorrendo a um técnico qualificado. Este deverá certificar-se de que a secção dos cabos da tomada é adequada à potência absorvida pelo aparelho.
- Para adicionar água, desligue o sistema de engomar premindo o interruptor e retire a ficha da tomada: nunca coloque o aparelho debaixo da torneira para adicionar água.
- A ficha do cabo de alimentação deve ser retirada da tomada antes de se encher o reservatório com água.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica, de forma a prevenir todo e qualquer risco.
- O uso de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões não é aconselhável. Se o uso destes elementos se tornar indispensável, utilize apenas adaptadores simples ou múltiplos e extensões que estejam em conformidade com as normas de segurança vigentes. Certifique-se, porém, de que não ultrapassa o limite de potência indicado no adaptador.
- A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida se o mesmo estiver devidamente ligado à terra, conforme previsto pelas normas de segurança vigentes. É necessário verificar este requisito de segurança fundamental e, em caso de dúvida, solicitar um

controlo rigoroso do sistema por parte de pessoal técnico qualificado. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados pela falta de ligação à terra do sistema.

- Se decidir não utilizar mais o ferro de engomar, recomendamos que o inutilize, depois de retirar a ficha da tomada, cortando o cabo de alimentação o mais próximo possível do aparelho.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica, retirando a ficha da tomada.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o, sem tentar repará-lo, e leve-o a um centro de assistência autorizada.
- **Antes da utilização, verifique se a voltagem da rede eléctrica corresponde à que está indicada na chapa de características do aparelho. Ligue o aparelho apenas a instalações e a tomadas com uma capacidade mínima de 10 A e devidamente ligadas à terra.**



Perigo de queimaduras!

- Não direcione o vapor para pessoas ou animais.
- O utilizador não deve deixar o ferro sem vigilância quando o mesmo estiver ligado à corrente.
- A caldeira não deve ser deslocada enquanto o aparelho estiver a funcionar.
- **ATENÇÃO:** O tubo de ligação entre o ferro e a caldeira pode ficar quente.
- Evite absolutamente o contacto entre a chapa do ferro de engomar e os cabos eléctricos.



Atenção!

- Após a remoção da embalagem, certifique-se do bom estado do aparelho; em caso de dúvida, não o utilize e contacte um técnico qualificado.
- Elimine o saco de plástico, dado que este constitui uma fonte de perigo para as crianças.
- Não permita o uso do aparelho a pessoas

(incluindo crianças) com capacidades psicológicas e sensoriais reduzidas, ou com uma experiência e conhecimentos insuficientes, a menos que sejam atentamente vigiadas e ensinadas por um responsável pela sua segurança.

Vigie as crianças, certificando-se de que elas não brincam com o aparelho.

- **NUNCA** misture a água do reservatório com tira-nódoas, aditivos ou essências perfumadas.

Isso pode comprometer a segurança do aparelho e danificar irremediavelmente a caldeira, a qual deverá, nesse caso, ser substituída.

- Quando pousar o ferro sobre a respectiva base de apoio, certifique-se de que a superfície sobre a qual o aparelho está colocado é estável.
- Utilize única e EXCLUSIVAMENTE a base de apoio do ferro fornecida; em caso de dano, utilize apenas a peça de substituição original.
- O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável.
- O aparelho não deve ser utilizado em caso de queda, danos visíveis ou fugas.
Em caso de queda do sistema de engomar e de rupturas visíveis no aparelho (caldeira ou ferro), evite a sua utilização e leve-o a um centro de assistência autorizado.
- A caldeira deve ser posicionada sobre uma superfície plana e particularmente resistente às temperaturas elevadas.

PT

FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO

- Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido.
Qualquer outra utilização é considerada inadequada e, logo, perigosa.
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados por uma utilização inadequada, errada e irracional do aparelho, bem como por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.

DESCRIÇÃO DO APARELHO

(ver pág. 3)

- A** Tampa do reservatório de água
- B** Filtro do reservatório de água
- C** Reservatório de água amovível
- D** Filtro anti-calcário regenerável
- E** Alavanca de bloqueio do filtro anti-calcário
- F** Gancho para arrumar o monotubo e tampão de protecção do sistema anti-calcário
- G** Base de apoio do ferro
- H** Enrolador do cabo

Acessórios

- I** Tira reactiva para determinar a dureza da água
- J** Suporte do filtro anti-calcário
- K** Saqueta de ácido cítrico granular

Painel de comandos

- L** Regulador da dureza da água
- M** Tecla “reset” (confirmação das operações de regeneração do filtro ou de limpeza da caldeira)
- N** Luz piloto de “filtro saturado”
- O** Luz piloto de “falta de água”
- P** Luz piloto de “vapor pronto”
- Q** Tecla de ligação do ferro (* apenas em alguns modelos)
- R** Tecla de ligação da caldeira ou tecla ON/OFF (* consoante os modelos)
- S** Botão de regulação do vapor
- T** Luzes piloto de regulação do vapor

Ferro de tipo “profissional”

- U** Botão de vapor
- V** Cursor de saída contínua de vapor
- W** Selector de vapor (apenas na ponta ou em toda a chapa) (*apenas em alguns modelos)
- X** Botão do termostato
- Y** Luz piloto de “vapor pronto”

Ferro de tipo “doméstico”

- U** Botão de vapor
- X** Botão do termostato
- Y** Luz piloto de “ferro à temperatura”
- Z** Luz piloto de ligação (fixa) ou “auto shut-off” (intermitente) (*apenas em alguns modelos)
- Z1** Botão de “jacto de vapor” ou tecla de vapor (*consoante os modelos)
- Z2** Cursor de saída contínua de vapor (*apenas em alguns modelos)
- Z3** Botão de desbloqueio do ferro (segurança para um “transporte seguro”)

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Que água utilizar?

O aparelho funciona com **água da torneira** normal.



Atenção!

Não utilize outros tipos de águas nem substâncias químicas ou detergentes (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).

Programação do grau de dureza da água

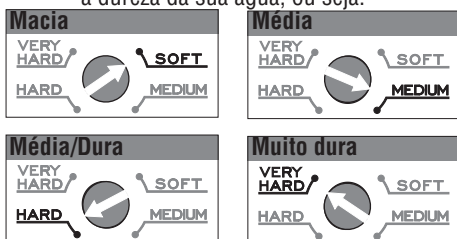
Este sistema de engomar possui um filtro anti-calcário à base de resinas, instalado no reservatório, que permite utilizar água da torneira normal. As resinas reduzem, com efeito, a dureza da água, prolongando, assim, a durabilidade do aparelho. O filtro deve ser regenerado ou substituído quando a luz piloto FILTER se acender no painel de comandos do aparelho: para personalizar o sinal consoante a água utilizada, proceda da seguinte forma:

- verifique a dureza da água utilizando a tira reactiva **I** fornecida:
 - mergulhe a tira durante 1 segundo na água,
 - sacuda-a para eliminar a água em excesso;
 - aguarde cerca de 1 minuto;
 - verifique o resultado na tabela seguinte para saber a dureza da água.

0 - 9 °F Macia
10 - 18 °F Média
19 - 36 °F Média-Dura
>36 °F Muito dura

- programe a máquina consoante o grau de dureza determinado:

- com uma moeda, rode o regulador da dureza da água L para a posição relativa à dureza da sua água, ou seja:



Enchimento do reservatório



Perigo!

Certifique-se de que a ficha do cabo de alimentação não está inserida na tomada da rede eléctrica doméstica.

- Na primeira utilização, retire o tampão do filtro de resinas anti-calcário (fig. 1).
- Introduza o filtro anti-calcário fornecido juntamente com o aparelho (fig. 2) e bloqueie-o colocando a respectiva alavanca na pos.  (fig. 3).



Atenção!

O aparelho não funciona sem o filtro anti-calcário.

O filtro **não deve ser extraído depois de cada utilização**, mas apenas quando é necessário substituí-lo ou regenerá-lo (ver “Manutenção do filtro anti-calcário”).

- Abra a tampa do reservatório de água e proceda ao enchimento (fig. 4).
- Insira o reservatório (fig. 5).



Perigo!

Certifique-se sempre de que o reservatório extraível está bem fixo na posição.

Na base do reservatório está instalada uma válvula de alimentação da água para a caldeira.

Se o reservatório não estiver devidamente inserido no lugar e, consequentemente, a válvula não estiver correctamente ligada ao aparelho, a água poderá sair do mesmo.

- Ligue o aparelho a uma tomada de alimentação.



Nota:

Na primeira utilização, a caldeira interna de um aparelho novo está vazia.

Quando encher a caldeira pela primeira vez, lembre-se que é necessário um tempo de aquecimento mais longo a fim de remover o ar da caldeira, o qual será substituído pela água do primeiro enchimento.

Durante o enchimento/aquecimento é normal ouvir o ruído da bomba.

Além disso, o aparelho gastará a primeira carga de água muito mais rapidamente do que nos enchimentos seguintes.

FUNCIONAMENTO

Engomar a vapor

- Prima os botões **Q**  (ligação do ferro) e **R**  (ligação da caldeira): as luzes piloto dos botões acendem-se.
- Aguarde que se acenda a luz piloto **P**  (vapor pronto) e que se apague a luz piloto **Y**.
- Continue premindo o botão de vapor **U**.



Nota:

- Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, este poderá libertar, durante alguns minutos, fumo e odores devido ao aquecimento e consequente secagem dos vedantes utilizados na montagem da caldeira e do ferro. É aconselhável arejar a divisão.
- As luzes piloto P e Y acendem-se e apagam-se durante a passagem a ferro, consoante as temperaturas alcançadas pela caldeira e pelo ferro. Isto faz parte do normal funcionamento do aparelho, pelo que não se deverá preocupar.
- Enquanto engoma a vapor, é normal que oíça a bomba de carregamento da água a ligar-se e a desligar-se. Isto deve-se à transferência da água do reservatório para a caldeira. Isto faz parte do normal funcionamento do aparelho, pelo que não se deverá preocupar.

PT

Funcionamento do ferro “profissional”

- Depois de ligar o aparelho conforme indicado anteriormente, aguarde que se apague a luz piloto **Y** de “vapor pronto”.
- Para obter vapor, prima o botão de vapor **U**, situado por baixo da pega do ferro.
- Para usar o vapor de forma contínua, empurre para a frente o cursor de bloqueio do vapor **V**.
- Alguns modelos possuem um selector **W** para obter vapor apenas na ponta ou em toda a chapa.
É possível escolher entre as duas funções, mudando simplesmente a posição do selector (fig. 6).
- O ferro pode ser pousado na posição “vertical” (fig. 7); certifique-se, porém, de que a superfície é plana para evitar quedas acidentais do mesmo.

Funcionamento do ferro “doméstico”

- Depois de ligar o aparelho conforme indicado anteriormente, aguarde que se apague a luz piloto **Y** de “vapor pronto”.
- Para obter vapor, prima o botão de vapor **U**, situado por baixo da pega do ferro: alguns modelos também têm o botão de vapor **Z1** na pega.
- Alguns modelos têm o dispositivo “Auto Shut-off” (auto-desactivação): este dispositivo de segurança intervém quando o ferro não é utilizado durante 30 segundos, se estiver na posição horizontal, ou após 8 minutos se for deixado na posição vertical (fig. 8).

A intervenção do dispositivo é assinalada pela luz piloto **Z** intermitente; esta luz piloto mantém-se acesa de forma fixa durante a utilização normal para indicar que o ferro está ligado à rede de alimentação.

Para retomar o funcionamento, para recommear a engomar, sacuda o ferro ligeiramente para a frente até a luz piloto **Z** ficar fixa.

Aguarde que a luz piloto **Y** se apague antes de accionar o vapor.

- Alguns modelos têm o botão **Z1** de “jacto de vapor”: utilize esta função quando o aparelho estiver pronto para fornecer vapor. O aparelho está preparado para ter um intervalo de 30 segundos entre um jacto de vapor

e o seguinte: isto para evitar fugas de água através da chapa.

- O ferro pode ser pousado na posição “vertical”; certifique-se, porém, de que a superfície é plana para evitar quedas acidentais do mesmo e bloqueie o monotubo para a direita ou para a esquerda empurrando-o até ao fundo (até ouvir um estalido) de modo a pousar bem o ferro.
- Transporte seguro: o ferro tem um sistema de bloqueio que evita as quedas acidentais do mesmo quando é transportado ou arrumado após a utilização. Para encaixar o ferro, introduza a ponta no respectivo engate situado na base de apoio do ferro e prima o ferro para baixo até encaixá-lo (o encaixe é assinalado por um “clique”) (fig. 9).

Para o desencaixar, prima o botão **Z3**  e retire o ferro: enquanto estiver a engomar, pouse o ferro conforme indicado na fig. 10 (sem o encaixar).

Atenção!

Nunca utilize o ferro como pega de transporte ou para levantar o aparelho.

Regulação do termostato

Rode o botão do termostato consoante a temperatura adequada ao tipo de tecido a engomar.

Para obter vapor, a temperatura definida deve estar dentro do sector de vapor, indicado ao lado.



De seguida, apresentamos um breve guia relativo às temperaturas a seleccionar com base no tecido da roupa:

- Acetato, acrílico, nylon, poliéster, rayon
- ● Seda, lã
- ● ● Linho, algodão

Regulador de vapor

O botão de regulação de vapor **S** permite aumentar ou diminuir a quantidade de vapor consoante os tecidos que tiver de engomar.

Quando se liga o aparelho, é aconselhável manter o regulador rodado para a posição máxima de vapor. A selecção é indicada pelo acendimento da respectiva luz piloto.



Restabelecimento do nível de água no reservatório

O fim da água é assinalado pelo acendimento da respectiva luz piloto .

Quando a luz piloto se acender, proceda conforme indicado no parágrafo “enchimento do reservatório”.

Engomar a seco

- Para engomar a seco, ligue o aparelho premindo a tecla **Q**  (nos modelos que a possuam). Nos modelos com tecla simples, prima a tecla **R**  e evite premir o botão de vapor.
- Rode o botão do termostato até seleccionar a temperatura adequada à roupa a engomar e aguarde que se apague a luz piloto de “ferro à temperatura”.

MANUTENÇÃO

Manutenção do filtro anti-calcário

Quando a luz piloto FILTER se acender, é necessário proceder à regeneração ou substituição do filtro.

Para a regeneração do filtro, proceda da seguinte forma:

- Desligue o aparelho premindo as teclas  e  ou a tecla **①** (consoante os modelos) e, de seguida, desligue o cabo de alimentação.
- Retire o reservatório de água.
- Retire o filtro anti-calcário.
- - Introduza o filtro de resinas no suporte **J** (fig. 11). (É aconselhável efectuar esta operação no lava-loiças da cozinha).
- Encaixe o reservatório no filtro de resinas.
- Dissolva o conteúdo da saqueta de ácido cítrico fornecida **K** num jarro de 1 litro de água da torneira.
- Deite a solução obtida no reservatório e deixe filtrar todo o conteúdo através do filtro (cerca de 20 minutos); de seguida, aguarde

pelo menos 40 minutos para permitir a regeneração do filtro anti-calcário.

- Para enxaguar o filtro anti-calcário, encha o reservatório de água com água da torneira e deixe filtrar todo o conteúdo através do filtro.
- Uma vez concluída a operação, reposicione o filtro e o reservatório no lugar.
- Introduza novamente a ficha na tomada e ligue o aparelho.
- Prima o botão RESET para confirmar a eficiência do filtro: a luz piloto FILTER apaga-se.
- O aparelho está pronto para ser utilizado.



Nota:

A operação de regeneração das resinas garante a sua eficácia durante um longo período: ao fim de 5 anos de utilização é, em todo o caso, aconselhável substituir completamente o filtro.

As saquetas de ácido cítrico e o filtro anti-calcário estão disponíveis nos Centros de Assistência Autorizados.

Enxaguamento da caldeira

Caso ocorra a saída de substâncias minerais através da chapa, é aconselhável limpar a caldeira através de um enxaguamento, procedendo da seguinte forma:

- Certifique-se de que o aparelho está desactivado, desligado da corrente eléctrica e totalmente frio.
- Retire o tampão de protecção F situado na parte lateral do aparelho (fig. 12).
- Utilizando uma moeda ou uma chave de fendas, desaperte o tampão da caldeira (fig. 12).
- Coloque o aparelho de lado (fig. 13), introduza água (MÁX. 0,7 litros), utilizando um funil para evitar que a água se disperse pelo exterior da caldeira.
- Sacuda o aparelho de forma a enxaguar toda a caldeira e, de seguida, deite fora a água.
- Aperte novamente o tampão, fechando-o bem de forma a vedar bem a caldeira.
- Reintroduza o tampão de protecção **F**. Antes da passagem a ferro seguinte, vaporize para o ar durante alguns segundos para eliminar eventuais substâncias residuais de todo o circuito do sistema.

PT



Atenção!

Se não for possível regenerar ou substituir o filtro, proceda da seguinte forma:

- Com uma moeda, rode o regulador de dureza da água **L** para a posição relativa a água muito dura (independentemente do resultado da tira reactiva).
- Quando a luz piloto **FILTER** se acender, proceda com o enxaguamento da caldeira conforme indicado no parágrafo anterior.
- Uma vez terminado o procedimento de enxaguamento, prima a tecla **RESET**.

LIMPEZA

- A superfície da chapa deve ser mantida limpa: para a limpar, basta passar um pano húmido sobre a superfície quando fria.
- O aparelho não deve ser tratado com produtos descalcificantes.

QUANDO ACABAR DE ENGOMAR

Quando acabar de engomar é aconselhável arrumar o sistema com a tampa bem fechada para evitar que o pó ou objectos estranhos possam cair no interior do reservatório, correndo o risco de comprometer o funcionamento da bomba. Coloque o ferro na respectiva base de apoio (na posição de bloqueio para os modelos com ferro doméstico) e aguarde que o sistema arrefeça antes de o arrumar. Para arrumar o aparelho de forma organizada, fixe o monotubo no respectivo gancho **F** e enrole o cabo de alimentação no enrolador do cabo **H** (fig. 14). Arrume o aparelho num local seco.



Nota:

- Para um melhor funcionamento do aparelho, o filtro anti-calcário só deve ser removido para realizar o procedimento de regeneração.
- Quando terminar de engomar, não é necessário eliminar a água que tiver ficado no reservatório. É, em todo o caso, aconselhável fazê-lo se o aparelho não for utilizado durante longos períodos.

CONSELHOS PARA UM ENGOMAR PERFEITO

- Para devolver aos tecidos de veludo, lã,

etc., assim como a luvas, bolsas, etc., o seu aspecto e suavidade originais, passe lentamente o ferro, a pouca distância da peça, com o vapor em funcionamento.

- Não pouse nem utilize o ferro sobre fechos de correr, ganchos, aros, etc. para não arranhar a chapa.
- Divida as peças de roupa consoante a temperatura recomendada e comece pelas que requerem uma temperatura mais baixa.
- Os tecidos de seda devem ser passados a seco e do avesso.
- Os tecidos de lã, algodão e linho fino podem ser passados com vapor, do avesso ou, então, do lado direito, com um pano fino para evitar o efeito de “lustro”.
- Os tecidos com goma necessitam de mais humidade.
- Passe as cores brancas e claras do lado direito do tecido e as cores escuras e os bordados do avesso para os realçar.
- A cada nova utilização (e aquando da primeira utilização) ou, então, após alguns minutos sem utilizar o vapor: prima o botão de saída de vapor várias vezes fora da tábua de engomar. Tal permitirá eliminar a água de condensação do circuito do vapor.

DESMANTELAMENTO



Aparelhos eléctricos não devem ser desmantelados com o lixo domésticos.

Aparelhos que apresentam este símbolo estão sujeitos à Directiva europeia 2002/96/CE. Todos os aparelhos eléctricos e electrónicos ao fim de sua vida útil devem ser desmantelados separadamente do lixo domésticos, depositando nos específicos centros previstos pelo Estado. Eliminando separadamente um electrodoméstico evitam-se danos para o meio ambiente e para a saúde das pessoas.

Para mais informações sobre o desmantelamento do aparelho no fim da vida útil, dirija-se à Administração municipal, ao Departamento de desmantelamento ou à loja em que foi adquirido o aparelho.

PROBLEMAS RESOLÚVEIS ANTES DE TELEFONAR PARA A ASSISTÊNCIA TÉCNICA

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não liga.	O aparelho não está ligado à corrente eléctrica.	Certifique-se de que o aparelho está correctamente ligado e prima os botões de ligação do ferro e da caldeira.
Sai vapor por detrás do reservatório	O sistema de segurança de pressão máxima foi accionado.	Desligue logo o aparelho e contacte um Centro de Assistência Técnica autorizado.
A água sai através dos furos da chapa do ferro de engomar.	A água condensou-se no interior dos tubos porque se está a accionar o vapor pela primeira vez ou ele não foi usado durante algum tempo.	Prima o botão de saída de vapor várias vezes fora da tábua de engomar: tal permitirá eliminar a água fria do circuito do vapor.
	O sistema de engomar foi posicionado numa superfície instável e/ou inclinada.	Pouse o sistema de engomar numa superfície estável e plana.
Manchas castanhas na chapa do ferro de engomar.	Foram deitados produtos químicos anti-calcário ou aditivos no reservatório de água ou na caldeira.	Nunca se deve deitar produtos no reservatório de água (veja os nossos conselhos no guia de consulta rápida). Limpe a chapa com um pano húmido.
Ao ligar o aparelho pela primeira vez, nota-se a saída de fumo.	Algumas partes foram tratadas com vedantes/lubrificantes que evaporam durante o primeiro aquecimento.	É absolutamente normal. Este fenómeno desaparecerá ao fim de algumas utilizações.
Ouve-se um ruído intermitente no aparelho, associado a vibrações.	Trata-se da água que é bombeada para a caldeira.	Trata-se de um fenómeno absolutamente normal.
Ouve-se um ruído contínuo no aparelho, associado a vibrações.		Desligue o sistema de engomar e contacte um Centro de Assistência Técnica autorizado.
Depois de se restabelecer o nível de água, o aparelho não emite vapor.		Retire completamente o reservatório e reposicione-o no lugar (fig. 3).

PT